



2014年冬季号(通巻96号)

発行:公益財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニュースレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

☎0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

■ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

■メールアドレス [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)

1993年9月21~29日

## 「21世紀のための友情計画」 地方プログラムを受託

国際協力事業団(現在の国際協力機構)が主宰する「21世紀のための友情計画」地方プログラムをわが協会が受託しました。このプログラムは、太平洋諸国と日本との友好協力関係を21世紀に向けてより強固にするためのものでした。未来の国づくりを担う各国の

青年たちを迎え、日本の同世代の青年との交流などを通じて、相互理解や真の友情の確立を目指すものでした。来日の青年たちは東京で日本に関して勉強し、その後、グループ毎にそれぞれ地方に移動しました。各地方では受け入れ団体の計画により研修や交流を体験しました。受託したのは「パプア・

ニューギニアの教員グループ」で、男性が12人、女性が7人の計19人でした。豊川へは東京から9月21日に来て29日に京都へ移動していきました。

当時、協会には4部会があり、ニュースレター部会を除く、ホームステイ部会、フレンドシップ部会、ラングウェッジ部会の3部会が受け入れに協力しました。結果、会員のボランティア精神が発揚して、協会員としての結束が太く逞しいものに変化しました。

スケジュールとしては、豊川グランドホテル(今は廃業)で歓迎会・赤塚山公園市民スクエアでお月見交流会・青年と交流会、ミノルタカメラ(現在コニカミノルタ)・スズキ・日本車輛などの工場見学、代田中学校・豊川工業高校・豊橋自然史博物館の視察と2泊3日のホーム

ステイでした。当初、教員といわれて、協会ではどんなプログラムを組もうかと苦心しました。結果は学校関係への視察が多くなりましたが、来訪の後、参加者に聞いてみると教員とはいえほとんどが、日本でいう裁縫、板金、鍛冶の指導者だったのです。豊川工業高校の施設は大学レベルのものだ



歓迎会会場で記念撮影。中列真ん中から左へ、当時の田中泰雄市長、陶山幸七協会会長、岡田亮市議会議員

と驚いていました。また、多様な文化と伝統が混在しており、何と言語は750種類もあるそうで、国を一つにまとめていくのはとても難しいとのことでした。

実際、来訪のグループ内でも、それぞれの言葉が通じず、相互の共通言語は英語でした。

なお、協会は翌年も同じグループを受託しました。

# TIAアーカイブス

## 「21年余りの海外生活を振り返って」 ベルギー編

公益財団法人豊川市国際交流協会会長 石川則男



1999年8月、ドーバー海峡の海底トンネルを車で、美食の国ベルギーのWATERLOO市に引っ越しました。ベルギーはフランス語を話すワロン地域とオランダ語を話すフラマン地域に2分（一部ドイツ語を母国語とする地域もある）される立憲君主制連邦国家で、面積は日本の12分の1、人口は1060万人です。歴史的には強国の狭間に所在したことから極めて複雑で、現在のベルギー王国がカソリック国としてオランダから独立したのは1839年のことです。第二次世界大戦後はフランス、ドイツ、オランダ、英国といった欧州の列強に偏らない国という位置づけでNATOとEUの本部が首都ブリュッセルに置かれています。ベルギーは外国語を操る人材の宝庫で、英語、フランス語、ドイツ語、オランダ語を話せる人は多く、イタリア語、スペイン語を操る人も数多くいます。この語学力が高いという理由でベルギーに欧州本社を置く企業も数多くあります。

さて、英国とベルギーでは外国人が駐在するルールも異なり戸惑いました。英国は郵便局が役所の業務を代行しており、運転免許も更新できます。一方ベルギーは外国人登録した市役所がすべての権限を握っており、在留許可から運転免許などの発行も一手に引き受けていました。ベルギーは外国人が住むには在住許可書を毎年更新しなければならず面倒でしたが、外国人課の担当者に手土産を持っていったりして愛想よくしたら驚くほど手続きがスムーズになりました。

私が引っ越した1999年はユーロの電子取引が始まった年です。多くの企業が欧州内取引をユーロ決済することで単一通貨のメリットを取った記念すべき年でした。実際使用する通貨が統一されたのは2001年の1月でし

た。ベルギーはユーロ変更の大賛成組だったこともあり2001年1月1日当日に銀行のATMでキャッシュを引き出したらピカピカのユーロ紙幣が出てきました。正に時代の変化を感じた瞬間でした。しかし1週間後、イタリアに出張しATMを利用したところ、何とイタリアリラが出てくるではありませんか。やはり欧州はそれぞれの国が気ままに動いていて、雑なところもあるなと思った次第です。

さて美食の国、ベルギーは何がうまいかという話です。ベルギーと言えばビールとムール貝と思われる方が多いと思います。ベルギーは海の幸にも恵まれムール貝をバケツで出してくれるレストランが数多くあります。ムール貝の味付けはクリーム味だったり、ワイン

味だったり、色々な味が楽しめます。しかしながら私見とお断りした上で申し上げますと、ベルギー料理で美味しいのはフランス料理です。フレンチとフラマン（オランダ語圏）の味がうまく混ざって絶妙です。もちろんフランスワインと一緒に楽しむことも忘れてはいけません。ベルギーはワインを楽しむにも最高の場所です。そして在住外国人が多いため、様々な国の料理がその国のシェフが作る本場の味で楽しめました。

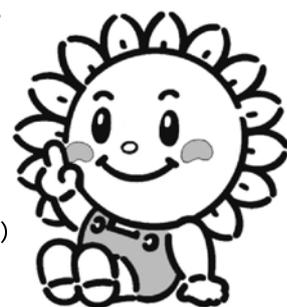
さてWATERLOO市から車で北に走ればオランダ国境まで1時間、南に走ればフランス国境まで2時間、東に走ればドイツ国境まで2時間でたりつきます。車で簡単に他国へ行けます。欧州の素晴らしさは言うまでもなくそれぞれの国が持つ独特の文化の深さと長い歴史でしょう。それは日本文化とは対極的に位置するほどの違いがあり、日本人を魅了させます。ブリュッセルの観光地と言えば市の中心に所在する広場グランプラスですが、中世の香りたてよう石畳、

(8ページに続きます)



ベルギーの西部、運河の町ブルージュにて

# ワイ!ワイ!ポイントカード Wai! Wai! Point Card 会員大募集!!



J Aひまわりの事業利用でポイントを貯めて、値引きや商品交換に使おう!  
入会のお手続きは、J Aひまわり各店舗まで! (グリーンセンター・Aコープ・金融店舗など)

ひと・夢・いいね。  
**JAひまわり**

お問  
合せ先

本店 企画課 豊川市諏訪1-1  
☎85・3171

JAひまわり

検索



# キュパティーノ市民使節団来豊



昨年、豊川市は姉妹都市キュパティーノ市と提携して35周年になりました。過去5年毎に市民使節団の相互訪問を実施してきましたが、今回も去る7月には当市の使節団が、また、11月にはキュパティーノ市の使節団がそれぞれ訪問しあいました。来豊使節団は総勢19人でした。一行は11月8日に来豊して、14日に帰途につきました。協会ではキュパティーノ部会が中心になって、市役所の市民協働国際課と入念な打ち合わせの上、お手伝いをしました。事務局も両市の交流を写真でたどる写真展を企画して好評を得ました。一行は11月8日セントレア経由で来訪し（一部を除く）、その晩、市役所でホストファミリーへ引き渡されました。9日・10日はホストファミリーと共に過ごしましたが、11日から13日の様子を写真で紹介します。



11日午前、市役所玄関ロビーで歓迎セレモニー



11日午後、御油町の松並木を散策して、旅籠大橋屋さんを見学



11日午後、西部中学校を見学。給食を味わっていただきました



11日午後、市民病院を見学。中でも地下の免震装置には皆さん興味津々でした



11日夜、市民プラザで歓迎会。7月に訪問した人たちは再会を喜び合いました



市民プラザで交流写真展。35年の歴史を写真で展示



12日午前、トヨタ自動車を見学



12日午後、音羽運動公園でバーベキューランチ



12日午後、イチビキで味噌作り体験



13日、式年遷宮で新しくなった伊勢神宮を参拝。白木の神殿に暫し感嘆。それにしても参拝者の多さにびっくり。二見ヶ浦の夫婦岩も訪れました



**株式会社 ヒミカ**  
 〒441-8019  
 豊橋市花田町字荒木95番地  
 Tel: (0532) 31-0012  
 Fax: (0532) 31-0190  
<http://www.himika.co.jp>

コンピュータのことなら、なんでもご相談下さい。

- LAN・ネットワーク構築  ハウジング・ホスティングシステム管理  受託計算  システム設計開発

平成25年12月8日(日)勤労福祉会館大ホールにて、  
毎年恒例のワールドフェスティバルを開催しました。

# ワールドフェス

# 世界の演芸



◀ 荘厳な雅楽の演奏から  
スタートでした



▶ 腰を落とし床をす  
って踊るタイの民族  
舞踊。小学生の2人  
も大人っぽいです

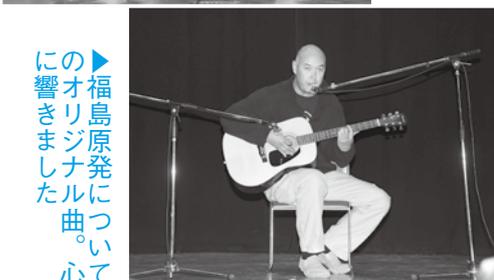


◀ 季節にぴったり  
のゴスペルをス  
トップとともに

▼ これぞ“どじょうすくい”  
日本人でもしっかりと見た  
ことがない人も多いのでは  
圧巻です



▲ 本人いわくセミプロ。  
衣装もダンスもしっか  
りプロの貴  
録でした



▶ 福島原発に  
ついで  
にオリジナル  
曲をつく  
り響きまし  
た

▶ 中国語で「世界にひとつ  
だけの花」を歌ってくれま  
した。まさに「たくさん練  
習したで賞」でした



今回は「世界の演芸大会」と銘打って、いろいろな方が舞  
台上で日本や外国の踊りや歌などを披露しました。その発  
表を来場の方や審査員が投票し、順位も付けて表彰式も行  
いました。他、交流協会のメンバーで構成される、アトリエ  
とパチャママ、スペイン語部会によるラテン音楽とダンス  
の発表も行いました。また、ゲスト出演として、前回、前々  
回の「お月見交流会」に出演依頼をしていたが、2度とも天  
候の為に中止になった、市田雅楽部とT.S.J.B.の方々にも  
オープニング演奏とおやつで交流タイムのBGMとして素  
敵な演奏を聞かせていただきました。

「世界の演芸大会」は今回初めての試みだったことから、  
出演者とのやり取りなど準備は初めてづくしで大変でした  
が、その分初めての人も増えて、参加者は例年よりも2割ほ  
ど多い、299人(日本人161人、外国人56人、出演者82人)と  
なりました。

参加した人のアンケートでは、●世界各地の演芸が見れ  
てよかった●豊川にもいろんな外国の方が生活しているこ  
とを改めて感じた●民族衣装などがよかった●一所懸命練  
習しているのを感じた●餅投げが楽しかったなど、初めての  
企画に満足した意見も多かった半面、●時間が予定通りに  
進んでない●スタッフの人員、打ち合わせ不足●投票で  
組織票に偏った●見ているだけで交流出来なかったなどの  
いつも出る意見もありました。毎年のイベントなだけにマ  
ンネリ化しないように、しかし良いものは恒例化できるよ  
うにと、運営委員会を中心に企画しています。アンケートの  
意見が次につながるように企画していきたいです。



**行政書士小柳津えみ事務所**  
Administrative Documentation Attorney  
Despachante Credenciada

---

入管手続・国籍関係手続

Immigration Procedures  
Nationality Procedures

Procedimentos de Imigração  
Procedimentos Relativos  
à Nacionalidade

豊川市御油町栗木山152番地

TEL 0533-80-1801

FAX 0533-80-1802

E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

プラス・ワンからはじまる可能性。



**共和印刷株式会社**

本社 ● 〒441-8042 豊橋市小池町36番地の1  
tel.0532-46-3281 fax.0532-46-3285

# ティバル2013 大会

～見る、魅せる、味わう、  
いつやるの？今でしょ!!!～

## \*\*\*\*\*プログラム\*\*\*\*\*

オープニング演奏 市田雅楽部

開会式 石川会長、山脇市長、今枝議員

「世界の演芸大会」

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1.タイの民族舞踊      | 伊東チャヤダさん他             |
| 2.ゴスペル         | 豊川ゴスペルクワイア<br>～Truth～ |
| 3.サンバ          | 重光 サンドラ マリヤさん         |
| 4.歌「リンゴの村から」   | オガワ伯男さん               |
| 5.民謡「安来節」      | 杉山美奈子さん他              |
| 6.日本舞踊「老松」     | 玉澤佐知さん                |
| 7.「花は咲く」       | 日本語教室の皆さん             |
| 8.オリジナル曲       | ディビット トムソンさん          |
| 9.「世界にひとつだけの花」 | ニイハオ部会の皆さん            |
| 10.「涙そうそう」     | トンユースック パヨンさん         |
| 11.「Go for it」 | 重光 ルマ ナオミさん他          |
| 12.フラダンス       | フィ・フィラ・オ・レイアロハ        |

おやつで交流タイム T.S.J.B.

アトリエ・パチャママ・スペイン語部会のコラボレーション

「世界の演芸大会」結果発表

国際交流餅投げ

閉会式



▲優勝した日本語教室チアムセニムの民族衣装でも楽しませました

▶優しい音楽とともに、優雅に踊ってくれました



◀色とりどりのレイを使って踊ってくれました



▲おやつタイムを大人のムードに盛り上げてくれました



▶中国からお嫁に来たときから、習っているそうです。本格的です



▲日本語は歌からも勉強中です



▲将来の夢は歌手だそうです

▲どこをとっても日本人と見紛うばかりです



北海道の海の幸、大地の恵みをお届けします

**北海道**

～宴会・法事・各種お集まり～ 個室50名様

〒442-0823 豊川市正岡町流田508

TEL 0533-80-7077 FAX 0533-80-7088

# 村松書店

〒442-0041 豊川市旭町6番地

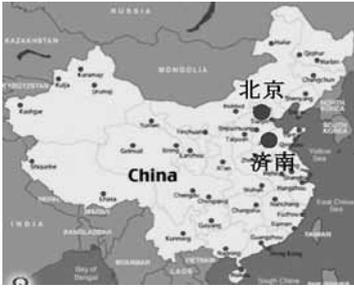
TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp





## 青年海外協力隊体験記

# 中国①

伊奈町  
大橋 加奈

皆さん、こんにちは。作業療法士の大橋と申します。私は2011年10月から2年間中華人民共和国(以下、中国)でボランティア活動をしてきました。最近、日中関係やPM2.5などの問題をニュースでよく耳にするようになったと思います。でもそれは中国の一面に過ぎません。

私の活動についてと一般の報道では知る事のできない中国の一面を2回に分けてお伝えしたいと思います。

中国は13億人を超え、世界で一番人口の多い国です。世界の人口の2割が中国人という計算になります。面積は日本の25倍もあります。私はそんな広大な国の山東省済南市にある病院で活動しました。済南市は山東省の省都で、愛知県という名古屋に相当します。北京から新幹線で約2時間南下した所にあります。

もともと中国は漢方薬や鍼灸の東洋医学の発祥地であり、長い歴史を持っています。ほぼ全ての病院で東洋医学的な治療を受ける事ができます。しかし、理学療法や作業療法といった西洋医学に基づいたリハビリテーション(以下、リハビリ)の歴史は浅く、リハビリ治療を受ける事ができる病院は数少ない状態でした。私が活動した病院は西洋医学の取り入れに積極的で、リハビリ理念の向上、リハビリスタッフの作業療法知識・技術の向上をしてほしいと強い要望がありました。私はその要望に沿って、患者さんへのリハビリ治療、リハビリスタッフへの作業療法指導を中心に行いました。

私が病院へ行った初日、リハビリを受けている患者さんは誰一人として歩いたり座っている人がおらず衝撃を受けました。ベッドに横になって、マッサージや関節を動かす治療を受けていました。そして、患者さんは自分で動けるようになってきて、付き添いの人に身の回りの世

話をしてもらっていました。大半の患者さんに親族または個人契約の介護ヘルパーが付き添っています。身内に世話してもらうことは当たり前、介護ヘルパーにはお金を支払っているから世話してもらうことが当たり前という状況でした。多くの患者さんは「手足を動く様にする為のリハビリ」という考えで、手足を動かして何かしたいという具体的な目標は持っていませんでした。そのようなリハビリの考え方や介護してもらう事が悪いわけではありません。でも、リハビリ以外の時間は手足を動かさず自分では何もしないため、生活の中でいつ何に困るのかわからない、退院後の生活がイメージできないと悩んでいる人が多かったのです。

患者さんの話をよく聞き、患者さんと何でも挑戦することにしました。例を挙げると自分で着替えをしてもらう、一緒に買い物に出かけてみるなどです。すると「自分で買い物できるな、でも長い時間歩くと疲れるな」と患者さん自身でできる事とできない事の整理がつき、次は長い時間歩ける様になりたいと目標がはっきりしてきました。家族も「こんなことができるのか、助かるな」と喜んでいました。次第に患者さんから〇〇してみたいと自発的な声が増えました。

「車椅子でもバスは乗れるのか、食事だけは自分で食いたい」と声も具体的になりました。帰国前には、歩く練習をしたり、自分で服を着たりと自発的な患者さんが増え活気あふれるリハビリ室になりました。自身、患者さんが生き甲斐を持って暮らせるよう支援していきたいという思いが強くなった2年間でした。



患者さんの治療をしながらスタッフに指導中

次回は、私の感じた日中のイメージをお伝えしたいと思います。

当初のリハビリ室の様子



患者さんと家族、スタッフと買い物

次回回は、私の感じた日中のイメージをお伝えしたいと思います。

次回回は、私の感じた日中のイメージをお伝えしたいと思います。

次回回は、私の感じた日中のイメージをお伝えしたいと思います。

思い出に残る **旅** ご提案します

個人旅行 国内旅行 海外旅行 団体旅行 御見積り無料!!

株式会社 **トラスベル東海**

本社 営業所 TEL.0533-84-7115  
豊鉄本野町バス停前 営業時間10時~18時(日・祝休み)

趣味の民芸・土産・造花フラワー店

(株) 林電工

**恋のれん結び堂**

造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 ☎(0533)85-9977

# INFORMATION

## 日本語ボランティア養成講座

**日時** 2月16日(日)、23日(日)、3月2日(日)  
午後1時30分～3時  
**場所** 音羽文化ホール大会議室  
**講師** 本多 章義さん(豊川市こぎつね教室コーディネーター)  
**内容** 日本語の教え方のポイント、やさしい日本語での伝え方など。  
**定員** 30人  
**受講料** 会員無料、一般500円  
**申込み** 2月5日(水)から電話で事務局へ。先着順

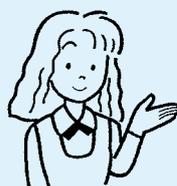
## 文化講座「スペインってどんな国」

**日時** 3月8日(土) 午後2時～4時  
**場所** 勤労福祉会館視聴覚室  
**講師** ダニエル サルヴォさん(スペイン出身)  
**内容** スペインの文化、生活習慣などについてのお話。ブレイクタイムにお国の飲み物とお菓子を試食、フラメンコの踊りや歌などもあり盛り沢山。  
**定員** 60人  
**受講料** 会員300円 一般500円  
**申込み** 2月6日(木)から電話で事務局へ。先着順

## 世界の料理教室「スイスの家庭料理」

**日時** 3月16日(日) 午前10時～午後1時  
**場所** 勤労福祉会館調理実習室  
**講師** 片桐 早苗さん(スイスで料理の勉強をされた)  
**内容** 「アルプスの少女ハイジ」に登場するラクレットなどを作る予定。  
**定員** 30人  
**受講料** 会員600円 一般800円  
**申込み** 2月20日(木) 締切り。電話で事務局へ。応募者多数の場合は抽選。

## 賛助会員を募集しています



協会では、年間を通して賛助会員を募集しています。会員になって、各種イベントに参加し、国際交流を楽しんでみませんか。きっと友達の輪が広がることでしょう。周囲の方にも声を掛けてください。

<b>会費</b>	個人会員	年額	—□	3,000円
	家族会員	年額	—□	5,000円
	団体会員	年額	—□	10,000円
	終身会員(個人)		—□	30,000円

## 石川会長の海外滞在記

(2ページからの続きです)

市庁舎を始めとする歴史的な建造物が楽しめます。ぜひ皆さんにも足を運んでいただきたい場所です。

5年半の駐在中、娘達はブリュッセルのBRITISH SCHOOLに通い、数多くの多国籍の友人に恵まれました。スクールトリップでも土地柄、オランダ、ドイツ、フランス、イギリス等他国へ出かけられました。家内はテニスと料理教室がきっかけで世界各国から集まってきた他国の奥さん達と親しくなりました。この素晴らしい国ベルギーから2004年12月に逆単身で日本に帰国しま

した。長女は2003年に日本の大学に進学し一足先に帰国、家内と次女は2005年の7月に帰国し、我が家の21年余りの海外生活に終止符を打ちました。4か国で生活しましたが、子供達の成長に伴いそれぞれの国で大変充実した時間を過ごすことが出来ました。私自身の人生の中で最大の財産がこの海外生活21年間です。豊川市在住の皆様、特に若い世代の皆さんが一人でも多く海外に羽ばたいていただくことを心より祈念します。若い世代に期待されることは何時の時代もチャレンジです。最後になりますが1年間、拙文にお付き合いいただきました皆様にはこの場をお借りして厚くお礼申し上げます。

豊かなくらしのお手伝い



# 豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 ☎(0533)89-1151(代)